

Микола НАГНИБЕДА

Лит. газ. 1983,
липень, № 2

ЛЮБОВЬЮ ИСКРЕННЕЙ И ВЕЧНОЙ

«О РГАН земли могучий...» — сказал об Александре Пушкине Павло Тычина. Воистину могучим органом звучит в сердце каждого народа поэзия великого сына России. «Наш Пушкин», — произносит теперь с гордостью не только россиянин. Пушкина по праву называют своим на всех языках нашей Родины, и это право дал нам сам Александр Сергеевич — вдохновенный певец чести и свободы, дружбы и любви.

Гений Пушкина был обращен ко всем нашим народам. Он стал фактом их жизни, истории, литературы, культуры.

Многие документы и сами произведения Пушкина свидетельствуют о том, что поэт с юных лет интересовался глубокой старинной Украины, ее легендами, народными думами, историческими песнями. Вспомните «Руслана и Людмилу»... Воображение поэта витало в сказочном Киеве — именно здесь начинается и заканчивается эта поэма.

В 1821 году Александр Сергеевич впер-

вую ссылку оставила глубокий след в жизни и поэзии Пушкина. Царский изгнанник не только не отрекся от своих убеждений, но еще более укрепился в них. Его талант мужал в любви к народу, к свободе, мужал в гнев против рабства и угнетения. Несмотря на удары судьбы, вдохновение не покидает поэта. В Одессе, где Пушкин прожил немногим более года, он работает над «Евгением Онегиным», заканчивает поэму «Бахчисарайский фонтан», начинает «Цыган», пишет около тридцати стихотворений, продиктованных молодой любовью и проникнутых страстным гражданским пафосом. По-прежнему Пушкина глубоко занимает общественная жизнь России и Запада.

Из Одессы Пушкин был выслан в Михайловское. Расставание с Украиной запечатлелось в знаменитых пушкинских стихах:

Прощай, свободная стихия!
В последний раз передо мной
Ты напиль волны голубые
И блещешь гордою красой.

На всю жизнь остались у поэта воспоминания о море, об Украине, о встречах с декабристами в Киеве, Тульчине, Каменке. И потом он не раз обращал свой взор сюда, где прошли незабываемые дни его молодости.

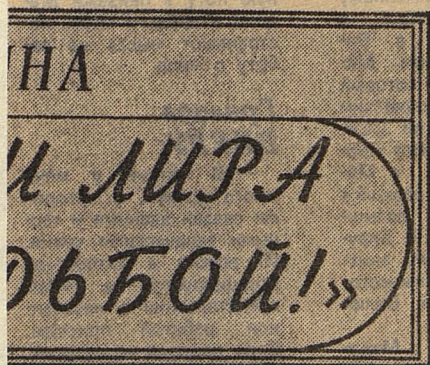
Пушкин и Украина... Эта неисчерпаемая тема разрабатывается и будет разрабатываться не одним поколением писателей и литературоведов. Я хочу лишь напомнить, что многие мои земляки достойно оценили влияние Пушкина на развитие культуры и художественного слова Украины. Еще при жизни Пушкина Евгений Гребинка перевел «Полтаву». Глубоко знал и любил творчество Пушкина Тарас Шевченко, неоднократно возвращавшийся мыслью к нему в своем «Дневнике». Над переводом «Бориса Годунова» и «Маленьких трагедий» работал, преодолевая болезнь, Иван Франко.

И сейчас вряд ли можно найти украинского поэта, который не сделал бы попытки перевести пушкинские строки на родной язык. Первенство в этом благородном деле, безусловно, принадлежит Максиму Рыльскому — замечательному поэту, признанному знатоку творчества Пушкина, редактору многих его украинских изданий. Рыльский воспитал целую поэтическую школу переводчиков-пушкинистов. А сколько вдохновенных строк посвящено гению русской литературы! Не могу не назвать здесь проникновенное эссе «Над страницами альбома» из книги

Миколы Бажана «Раздумья и воспоминания»...

Мы никогда не забудем любви Пушкина к Украине, ее природе, ее народу. Благодарная Украина отвечает поэту любовью искренней и вечной. Не умолкая, звучит в ее сердце «Орган земли могучий».

КИЕВ



вые побывал в Киеве. Посетил Софийский собор, Аскольдову могилу, в Печерской лавре стоял у надгробной плиты Искры и Кочубея, поднимался на древнюю гору Щекавицу, где, по преданию, похоронен князь Олег... Может быть, именно в эти киевские дни родилась у поэта мысль написать «Полтаву», «Песнь о вещем Олеге».

Много пушкинских дорог пролегло по нашей украинской земле. Дорог, даривших радость встреч с друзьями, и дорог, овеянных печалью и горечью южной ссылки молодого, вольнолюбивого поэта.

Пушкин любил наш край. Он своей рукой нарисовал карту Украины. Побывал во многих городах и селах, вслушивался в народные песни, полные страданий и надежд.